

«КАРАОКЕ ПО-РУССКИ» КАК ОДИН ИЗ ПРИЁМОВ РАБОТЫ НАД ФОНЕТИКОЙ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

ИРИНА Г. КРАСКОВСКАЯ

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
Факультет довузовской подготовки

Кафедра русского языка как иностранного и лингвистических дисциплин
ул. Элизы Ожешко, 22, 230023, г. Гродно, Республика Беларусь
e-mail: irinakraskovskaya@gmail.com

(получено 19.07.2015; принято 19.10.2015)

Abstract

“Karaoke in Russian”

as a means for foreign students to improve their pronunciation skills

The article describes the typical problems that foreigners come across while studying Russian phonetics and demonstrates the basic principles of the course “Karaoke in Russian” at Yanka Kupala State University of Grodno that has been specially designed for students who would like to improve their pronunciation, intonation and fluency.

Key words

Russian as a foreign language, phonetics, pronunciation, song, karaoke, articulation exercises.

Резюме

В статье описываются типичные трудности, которые возникают у иностранных граждан при изучении русской фонетики, демонстрируются основные принципы работы на занятиях курса «Карaoke по-русски», целью которого является

решение фонетических проблем у слушателей, обучающихся в Гродненском государственном университете имени Янки Купалы.

Ключевые слова

Русский язык как иностранный, фонетика, произношение, песня, караоке, артикуляционная гимнастика.

Владение русским языком на должном уровне предполагает правильное произношение. Многие преподаватели иностранных языков называют произношение «визитной карточкой» говорящего, потому что первое, на что обращают внимание при общении с человеком — это чистота и понятность его речи.

Можно прекрасно овладеть грамматическими и лексическими навыками, но дикционная нечеткость, неясное или неправильное произношение звуков или их «проглатывание» отвлекают слушающего, заставляют, по мнению Рубена Ивановича Аванесова, «(...) обращать внимание на внешнюю, звуковую сторону речи, являются помехами на пути к пониманию, на пути языкового общения»¹. Таким образом, именно качество фонетического оформления речи во многом определяет результативность обучения неродному языку и эффективность общения на нем.

Когда мы говорим об обучении русскому произношению, важно выделить основные трудности, которые могут возникать у носителей других языков при изучении русской фонетики.

1. Общей для многих инофонов является трудность редукции гласных: «(...) ослабление и изменение звучания гласных звуков в безударной позиции»². Иностранные граждане часто затрудняются правильно произнести даже такие несложные, на взгляд носителя языка, слова *молоко, ресторан, шоколад, часы* и др. Во многом эти трудности связаны с разноместностью, изменчивостью и подвижностью русского ударения, а также отсутствием или иным характером редукции в их языке.

2. Универсальными можно назвать трудности в различении и произнесении твёрдых и мягких согласных. Твердость-мягкость является фонологическим признаком в русском языке. Этот признак охватывает 30 согласных, которые образуют 15 коррелирующих пар согласных, различающихся только по данному признаку³. Неразличение твердости-мягкости часто ведет к замене букв *и, е, ё, ю, а* на *ы, э, о, у, я* и наоборот, что может привести к искажению смысла сказанного: [б'ил] вместо [был], [л'ук] вместо [лук], [шэст] вместо [шэст'] и др.

¹ Р.И. Аванесов. *Русское литературное произношение. Учебное пособие для студентов педагогических институтов*. 5-е изд., перераб. и доп.. Москва: Просвещение, 1972, с. 13.

² Н.Б. Битехтина, В.Н. Климова. *Русский язык как иностранный: Фонетика*. Москва: Русский язык. Курсы, 2011, с. 54.

³ Там же, с. 37.

Анализ ошибок студентов показывает, что самым сложным оказывается произнесение звука [ы] и твердого согласного перед ним. Трудность возникает в произнесении [ы] и в изолированной позиции, так как во многих языках этот звук отсутствует.

К наиболее трудным для иностранных учащихся относятся звуки [p], [p'], [л], [л']: с одной стороны, трудность вызывает сама артикуляция звуков, с другой стороны, в некоторых языках Юго-Восточной Азии (например, в японском и корейском) [p] и [л] являются не самостоятельными фонемами, а вариациями одной фонемы в разных позициях, что влечет за собой смешение этих звуков⁴.

Также иностранные студенты часто не различают звуковые сочетания: [л'к]–[лк], [л'г]–[лг], [л'ш]–[лш]. Они произносят *ско[лк]о* вместо *ско[л'к]о*, *О[лг]а* вместо *О[л'з]а*, *бо[лш]ой* вместо *бо[л'ш]ой* и т.д.

Помимо 15 коррелирующих пар по твердости-мягкости, в русском языке есть всегда твердые звуки [ш], [ж], [ц] и всегда мягкие звуки [ч'], [ш':], [ж':]. Твердые согласные [ц], [ш], [ж] часто носителями других языков произносятся мягко, что не соответствует норме русского языка.

3. Типичными для многих инофонов являются трудности в произнесении глухих и звонких согласных. «Глухость-звонкость является фонологическим признаком, и отклонения, возникающие при артикуляции согласных по линии участия/неучастия голосовых связок, ведут к нарушению коммуникации»⁵. Глухость-звонкость согласных представляет известные трудности для большинства немцев (не различают [с] и [з]: например, *зуд* вместо *суд*)⁶, арабов (не различают [п] и [б]: *бабка* вместо *папка*), испанцев и латиноамериканцев (не различают [с] и [з], [к] и [г]: *суд* вместо *зуд*, *кости* вместо *гости*) и т.д.

4. Еще одну трудность для иностранных учащихся может представлять действие закона ассимиляции по глухости-звонкости ([в с]аду вместо [фс]аду), твердости-мягкости (го[ст]и вместо го[с'т']и), месту и способу образования. Так, у иностранных граждан возникают определенные трудности при произношении следующих сочетаний: **дц, тц** (читаются как долгий [ц]: *два[дц]ать* вместо *два[ц:]ать*), **сч, жч, зч** (читаются, как буква щ [ш':]: [сч] *астье* вместо [ш':] *астье*, *му[жч]ина* вместо *му[ш':]ина*), **сш** (читается как [шт':]: [с ш':] *ёткой* вместо [ш':] *откой*), **дс, тс** (читаются как [ц:]: *нрави[тс]а* вместо *нрави[ц:]а*), **зж, сж** (читаются, как [ж:]: [з ж] *урналом* вместо [ж:] *урналом*), **зш, сш** (читаются, как [ш:]: *бе[сш]ансов* вместо *бе[ш:]ансов*), **дч, тч** (читаются как [ч':]: *ве[тч]ина* вместо *ве[ч']ина*), **гк** (читается как [хк]: *ле[гк]о* вместо *ле[хк]о*), **гч** (читаются как [хч]: *ле[гч]е* вместо *ле[хч]е*). Часто студенты не ощущают явления ассимиляции, не слышат разницы в произношении этих сочетаний.

⁴ Н.Н. Рогозная. *О постановке трудных случаев произношения в русской речи японцев*. [В:] *Язык, сознание, коммуникация. Сборник статей*. Отв. ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. Москва: МАКС Пресс, 2001, с.117.

⁵ Н.Б. Битехтина. В.Н. Климова. *Русский язык...*, с. 36.

⁶ М.В. Фокина. *Закономерности функционирования глухих и звонких согласных в свете обучения немцев русскому произношению*. [В:] *Язык, литература, культура. Актуальные проблемы изучения и преподавания. Сборник научных и научно-методических статей*. Редколл. Л.П. Клобукова и др. Москва: МАКС Пресс, 2009. Вып. 5, с. 300–306.

5. Типичной ошибкой для представителей многих национальностей является фонетико-графическая интерференция в случаях употребления «ш» вместо «щ»: *общезитие* вместо *общезитие*, *щека* вместо *щека* и др. Интерференция вызвана неразличением места образования согласных и отсутствием звука [ш'] в родном языке инофонов. У испаноговорящих студентов имеет место межъязыковая интерференция при произнесении [б] и [в], вызванная отсутствием фонематического противопоставления этих звуков⁷. Буквы «б» и «в» читаются практически одинаково и произносятся в зависимости от позиции в слове 1) как русский твердый губной, смычный, звонкий звук [б] и 2) как несколько ослабленный щелевой, губной звук [β]. Поэтому часто звучит *коро[б]а* вместо слова *коро[в]а*, *ра[в]ота* вместо *ра[б]ота*.

6. Частотный характер носит трудность в области произношения твердого русского согласного [х]. Вместо щелевого заднеязычного [х] иностранные студенты произносят смычный [к]. Эта ошибка довольно частотна, возникает независимо от позиции: как в начале слова, так и в конце слова и в сочетаниях согласных: [к]орошо вместо *хорошо*, са[к]ар вместо *сахар*, [к]леб вместо *хлеб*, ку[к]ня вместо *кухня*, сме[к] вместо *смех*. Эти ошибки можно объяснить неразличением способа образования согласного и отсутствием звука [х] в родном языке инофонов.

7. Трудности у иностранных студентов вызывают и орфоэпические особенности в произношении буквы «г» как [в] в окончаниях склоняемых слов -ого, -его: *Все[г]о хороше[г]о!* вместо *Все[в]о хороше[в]о!*

8. Русский язык является консонантическим по характеру фонологической системы и по строению звуковых цепей, где преобладают согласные: до четырёх внутри слова и до девяти — на стыках слов в потоке речи. Эти согласные произносятся без гласных вставок между компонентами, что вызывает большие трудности в произношении таких слов⁸. Инофоны стремятся увеличить количество элементов в слове, добавляя гласный звук в начале слова: [излдгэсл] вместо [злдгэсл] или между согласными звуками: [дурук] вместо [друк].

9. Типичной для русского языка можно назвать трудность, связанную с пропуском произносимых согласных в словах. Несоблюдение студентами этого правила влечёт за собой неправильное произношение: *здра[вст]вуйте* вместо *зра[ств]уйте*, *сер[дц]е* вместо *сер[ц]е*, *чу[вств]о* вместо *чу[ств]о* и др.

10. Произношение [ш] на месте *чт*, *чн* в словах: *что*, *чтобы*, *потому что*, *конечно*, *скучно* и др., а также произношение [ш'] на месте [ш'] в отдельных словах типа *помощник* являются частными случаями, которые надо запомнить, инофоны часто неправильно произносят эти слова.

Обучение русскому языку иностранных слушателей в Гродненском государственном университете имени Янки Купалы начинается с вводно-фонетического

⁷ Н.И. Федорова. *Коррекция слухопроизносительных навыков испано-говорящих учащихся*. «Русский язык за рубежом» 1980, № 1, с. 28–34.

⁸ Е.А. Будник, И.М. Логинова. *Аспекты исследования звуковой интерференции (на материале русско-португальского двуязычия)*. Москва: Московский государственный университет экономики, статистики и информатики, 2012, с.93.

курса. Цели и задачи данного курса состоят в том, что он знакомит слушателей 1) с основными особенностями фонетической системы и артикуляционной базы русского языка; 2) с особенностями ударения и ритмики слова; 3) с основными типами интонационных конструкций. Также в рамках вводно-фонетического курса происходит развитие навыков устной речи, чтения и письма⁹.

Однако вводно-фонетический курс не снимает все фонетические трудности русского языка, которые возникают у иностранных слушателей; практика преподавания показывает, что необходима дальнейшая корректировочная работа над произношением. Кроме того, некоторые студенты, в силу особенностей фонологической системы их родного языка или индивидуальных особенностей, имеют явные проблемы с произношением тех или иных русских звуков, беглостью речи, правильным интонированием предложений. Отведенных часов в рамках практических занятий русским языком недостаточно, чтобы комплексно решать эти проблемы.

В 2014/2015 учебном году на кафедре русского языка как иностранного и лингвистических дисциплин Гродненского государственного университета имени Янки Купалы был предложен факультативный курс «Караоке по-русски». Курс рассчитан специально на тех иностранных граждан, которые желают улучшить своё произношение, ускорить темп речи, избавиться от «каши во рту» и в то же время получить удовольствие от процесса и результата. Программа курса составила 30 часов, занятия проходили один раз в неделю по субботам.

Цель данной статьи — рассказать о курсе «Караоке по-русски» как эффективном способе решения фонетических проблем слушателей, а также продемонстрировать некоторые принципы работы на занятиях.

В основе предлагаемого курса лежала идея о том, что для более эффективного решения фонетических проблем при изучении русского языка как иностранного важно следующее: 1) воздействовать на эмоции и чувства студентов; 2) занятия должны проходить легко, студенты должны чувствовать себя психологически комфортно; 3) предложить такую систему заданий, которые помимо корректировки и совершенствования произносительных навыков, вызовут интерес к изучению языка, расширят лексический запас учащихся, познакомят с культурой страны, автоматизируют употребление ранее изученных грамматических конструкций.

Эта идея обусловила форму и структуру занятий. Использование на занятиях с иностранными студентами такого приёма обучения как песня отвечает всем выше перечисленным требованиям. Песня является универсальным средством, которое при правильном подходе и подаче можно использовать при обучении лексике, грамматике, фразеологии, синтаксису, фонетике, страноведению. Разучивание и исполнение песен способствуют разработке речевого аппарата, совершенствованию навыков артикуляции проблемных звуков и звуковых сочетаний, интонирования синтагм, постановки ударения.

⁹ *Русский язык как иностранный. Типовая учебная программа для иностранных слушателей подготовительных факультетов и отделений высших учебных заведений.* Ред. С.И. Лебединский. Минск: Белорусский государственный университет, 2014, с. 27–37.

Структуру занятия «Караоке по-русски» условно можно разделить на три части: 1) до прослушивания и исполнения песни, 2) прослушивание и исполнение песни, 3) после прослушивания и исполнения песни. Первая часть урока состоит из следующих элементов: а) артикуляционная разминка, б) упражнения на дыхание, в) упражнения на снятие телесно-мышечных зажимов, г) работа со скороговоркой, д) распевка, е) работа над песней. Остановимся на каждом из этапов и продемонстрируем основные принципы работы на занятиях.

Артикуляционная разминка занимает 5–7 минут урока, она необходима для того, чтобы «разогреть» мышцы языка, щек, губ и подготовить органы речи для произношения тех звуков, которых нет в родном языке иностранных граждан. Из огромного количества упражнений, которые можно найти в специальной литературе и Интернет, отбирались такие упражнения для артикуляционной разминки, которые легко объяснить и выполнить, можно представить и «проиграть».

Для развития подвижности губ предлагаются следующие упражнения¹⁰: **«Трубочка-улыбка»**: необходимо максимально вытянуть губы вперед как для поцелуя, зафиксировать их в таком положении на три секунды, потом максимально растянуть губы и снова зафиксировать их (упражнение нужно делать при сомкнутых губах и зубах); **«Круги»**: максимально вытянуть губы вперед, делать ими круговые движения сначала по часовой стрелке, затем против часовой стрелки; **«Рекламная растяжка»**: представить огромную рекламную растяжку через самый большой проспект города и губами, вытянутыми в «поцелуй», начать писать красивыми буквами свое полное имя и фамилию. Выполняя этот блок упражнений, слушатели должны следить за тем, чтобы работали только губы (можно придерживать рукой нижнюю челюсть, чтобы исключить ее движение). Для тренировки мышц языка выполняют упражнения **«Уколы»**: при сомкнутых губах и разомкнутых челюстях кончиком языка делают резкие и сильные двойные уколы попеременно то в левую, то в правую щеки; **«Варенье»**¹¹: нужно улыбнуться, открыть рот, широким языком в форме «чашечки» облизать верхнюю губу (данное упражнение очень эффективно для постановки звуков [ш], [ж], [р]); **«Часовая стрелка»**: при сомкнутых губах и разомкнутых челюстях производятся вращательные движения языком, который гладит верхние и нижние десны. Чтобы разогреть щеки, предлагается упражнения **«Футбол»**: перегонять воздух из одной щеки в другую. Каждое упражнение делается 10 раз, для большей эффективности упражнения рекомендуется проводить стоя.

Работа над речевым дыханием — следующий этап в структуре урока «Караоке по-русски». Как известно, звуки речи образуются в результате деятельности артикуляционного аппарата при выдыхании воздуха, поэтому правильный выдох создаёт условия для улучшения качества произношения звуков, ин-

¹⁰ Е. Ласкавая. *Сценическая речь. Методическое пособие*. Москва: Всероссийский центр художественного творчества учащихся и работников начального профессионального образования, 2005, с. 127–140.

¹¹ Видео упражнения. [Online] <<https://www.youtube.com/watch?v=wcmMVnWLGcQ>> (14.07.2015).

тонационной выразительности, плавности речи. Для выработки сильной направленной воздушной струи предлагаются следующие дыхательные упражнения: «**Одуванчик**»: нужно представить одуванчик и медленно дуть на него, чтобы «пушинки» летели как можно дальше; «**Свеча**»: нужно дуть на воображаемую горящую свечу так, чтобы не задуть её, а лишь немного отклонить пламя (счет 1–17), на счет 18 сильным выходом задуть свечку; «**Греем руки**»: предлагается контролировать выдох ладонками: дуем на ладонки и произносим звук [х] (упражнение эффективно при постановке звука [х]); «**Счёт**»: сделать вдох через нос, на выдохе как можно дольше считать 1, 2, 3...15...30. Выполнение дыхательных упражнений также длится 5–7 минут, упражнения лучше выполнять стоя, осанка должна быть прямая, грудная клетка расправлена, нужно следить за тем, чтобы не поднимались плечи и не надувались щеки, вдох всегда делается через нос.

На следующем этапе урока важно **снять мышечные зажимы** в голосовом аппарате. Наличие телесно-мышечных зажимов влияет на силу, тембр голоса, плавность речи. Самый лучший способ для расслабления гортани — зевание: нужно держать зев, оттягивая маленький язычок, до одной минуты, чередовать зев с открытым и с закрытым ртом, можно добавить голос при зевании. Для расслабления окологортанной мускулатуры предлагается поднять левое плечо вверх и положить на него подбородок, в этом положении произнести три раза би-бэ-ба, затем опустить плечо, расслабиться и произнести эти же сочетания свободно. То же повторить с другим плечом¹². Снять напряжение с мышц рук, шеи, туловища помогает упражнение «**Масло**»: представить, что через указательный палец правой руки в тело вводят растительное масло, которое нужно прогнать по всем остальным частям тела и органам. Надо выполнять это упражнение медленно и сосредоточенно, чтобы «смазать» каждый сустав. Выполнение упражнений на снятие зажимов занимают 7–9 минут.

Работа над скороговоркой — обязательный элемент урока. Скороговорки помогают наладить и оформить артикуляцию, улучшить дикцию. Кроме этого, они являются «(...) прекрасным материалом для тренинга на телесное и дыхательное освобождение; для работы по голосоведению и освоению резонаторной системы, расширению звуковысотного и темпоритмического диапазонов, совершенствованию фонематического слуха, развитию чувства ритма и т.д.»¹³. На каждом занятии работе над скороговоркой отводится до 15 минут учебного времени, сначала студенты читают текст скороговорки медленно, четко артикулируя каждый звук, словно они говорят её глухому человеку, который умеет читать по губам, затем темп увеличивают. Им предлагается проговаривать скороговорки сначала очень громко, представляя, что их товарищ находится очень далеко, затем проговорить скороговорку шепотом. Можно

¹² *Сценическая речь. Учебник.* Ред. И.П. Козлянинова, И.Ю. Промптова. Москва: Государственный институт театрального искусства, 2002, с. 491.

¹³ М.В. Смирнова. *Скороговорки в речевом тренинге. Учебное пособие.* 2-е изд. Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургской государственной академии театрального искусства, 2009, с.7.

произносить текст вначале со сжатыми зубами, активизируя работу губ, а потом повторить фразы с разжатыми зубами, повторяя каждое слово, входящее в его состав, по 3 раза. Для автоматизации звуков [к], [р], [л] можно предложить скороговорку *Карл у Клары украл кораллы, а Клара у Карла украла кларнет*; [д], [р], [т], [в] — *На дворе трава, на траве дрова, раз дрова, два дрова, три дрова*; [ы], [и] — *Мама мыла Милу мылом, Мила мыло не любила*; [с], [ш] — *Шла Саша по шоссе и сосала сушку*; [з], [ц] — *У Зины болит зуб, она не может есть суп*; [х] — *Хохлатые хохотушки хохотом хохотали: Ха! Ха! Ха!* и т.д. При работе над удлинением выдоха и умением держать перспективу мысли на всем протяжении говорения предлагается «длинноговорка»¹⁴: *Еду в Минск, из Минска в Пинск, из Пинска в Двинск, из Двинска в Лабинск, из Лабинска в Псков, из Пскова в Гдов, из Гдова в Львов, из Львова в Льгов, из Льгова в Покров, из Покрова в Ковров*. Данная скороговорка отрабатывает также часто встречаемую у студентов проблему слитного произношения предлогов с существительными и ассимиляции согласных. Можно предложить найти города, упомянутые в скороговорке на карте. В качестве домашнего задания студентам предлагается придумать свою скороговорку из труднопроизносимых слов текста песни пройденного урока.

Для того чтобы разогреть голосовой аппарат и подготовить его к работе над песней, проводится **распевка** (до 5 минут учебного времени). Упражнения для распевания должны быть несложными для восприятия, удобными для усвоения. Предлагается классическое вокальное упражнение: пропевать слоги, например, *ми-мэ-ма-мо-му*, повторяя их каждый раз на полтона выше, совершая движение вверх, а потом вниз.

Работа над песней занимает 40–45 минут учебного времени. Она включает 1) вступительное слово о песне; 2) прослушивание песни; 3) понимание содержания песни; 4) фонетическую отработку текста песни; 5) повторное прослушивание песни (с опорой на текст); 6) чтение песни с дальнейшей отработкой звуков и интонации (с опорой на текст); 7) разучивание мелодии в процессе совместного исполнения песни с использованием караоке.

Вступительное слово о песне занимает 5–7 минут урока и может включать в себя вопрос, иллюстрацию, яркий, запоминающийся факт о песне, отрывок видео. В данном случае важно не дать как можно больше информации о песне, а заинтересовать учащихся, мотивировать к дальнейшему изучению произведения. Во время исполнения песни преподавателем (курс ведёт преподаватель с музыкальным образованием) студенты знакомятся с особенностями мелодии, ритма, стараются почувствовать характер произведения. Чтобы проверить понимание содержания студентам предлагается соотнести 8 иллюстраций с текстом песни. Наиболее сложные для понимания или устаревшие слова объясняются дополнительно. Далее учащиеся читают каждый куплет песни вслед за преподавателем. Обращается внимание на темп и правильность произнесения отдельных слов и текста в целом. В частности, в распечатанных текстах звуки, произношение которых преподаватель хочет особенно тщательно отработать

¹⁴ Там же, с. 9.

на уроке, выделены другим цветом. Например, при отработке звуков [ц], [т'] и сочетания *ться* предлагается песня «Хочу» Елки:

Я хочу влюбиться, пролететь, остановиться
 Высоко и не разбиться, дать случайностям случиться.
 Просчитать маршруты в лицах, побывать во всех столицах.
 Дать возможностям открыться и вдохнуть мечты-частицы.

При знакомстве с романсом «В лунном сиянии» Е.Д. Юрьева акцент делается на правильное произнесение звуков [л'] и [н']:

В лунном сиянии снег серебрится,
 Вдоль по дороге троечка мчится.
 Динь-динь-динь, динь-динь-динь —
 Колокольчик звенит,
 Этот звон, этот звон
 О любви говорит.

После повторного прослушивания песни студентам предлагается ещё раз прочитать песню, а также пропеть мелодию песни слогом «ля». Затем вслед за преподавателем пропеть каждую фразу песни 2–3 раза. Для индивидуального контроля рекомендуется прием пения «по цепочке», когда студенты передают друг другу мелодию, пропевая песню по фразе. В конце урока учащиеся поют песню целиком, используя караоке. Дома студентам предлагается посмотреть видео песни в исполнении различных музыкантов и сравнить их интерпретации. На следующем занятии песня предыдущего урока повторяется. Все песни, изучаемые на занятиях курса «Караоке по-русски», студенты загружают в свой телефон и периодически слушают их.

Критериями для отбора песен были узнаваемость, мелодичность и ритмичность произведений, наличие в них слов с фонетическими трудностями. На занятиях изучались как песни, предложенные преподавателем (в основном, это всем знакомые песни «Ой, мороз, мороз», «Катюша», «Очи черные», «Нежность», «В лунном сиянии», песни из мультфильмов и кинофильмов «Я на солнышке лежу», «Песенка друзей»), так и песни, предложенные слушателями, как правило, это современные популярные песни, которые они слышат по радио, в автобусах, магазинах. Так хитами этого года стали песни «Самая-самая» Егора Крида, «Маршрутка» IOWA, «Хочу» Елки.

По окончании курса была проведена рефлексия со студентами, которая показала, что курс «Караоке по-русски» хорошо воспринят слушателями, его можно считать эффективным средством коррекции фонетических ошибок иностранных слушателей. В памяти учащихся закрепляются новые словосочетания и грамматические структуры, учащиеся в непринуждённой форме отрабатывают произношение трудных звуков и звуковых сочетаний, осваивают правила редукации гласных, оглушения-озвончения и твердости-мягкости согласных, ударения и интонирования фраз, избегают от речевых зажимов, получают удовольствие от процесса и результата.

Литература

- Аванесов Р.И. *Русское литературное произношение. Учебное пособие для студентов педагогических институтов*. 5-е изд., перераб. и доп.. Москва: Просвещение, 1972.
- Битехтина Н.Б., Климова В.Н. *Русский язык как иностранный. Фонетика*. Москва: Русский язык. Курсы, 2011.
- Будник Е.А., Логинова И.М. *Аспекты исследования звуковой интерференции (на материале русско-португальского двуязычия)*. Москва: Московский государственный университет экономики, статистики и информатики, 2012.
- Видео упражнения. [Online] <<https://www.youtube.com/watch?v=wcmMVnWLGcQ>> (14.07.2015).
- Ласкавая Е.В. *Сценическая речь. Методическое пособие*. Москва: Всероссийский центр художественного творчества учащихся и работников начального профессионального образования, 2005.
- Рогозная Н.Н. *О постановке трудных случаев произношения в русской речи японцев*. [В:] *Язык, сознание, коммуникация. Сборник статей*. Отв. ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. Москва: МАКС Пресс, 2001.
- Русский язык как иностранный. Типовая учебная программа для иностранных слушателей подготовительных факультетов и отделений высших учебных заведений*. Ред. С.И. Лебединский. Минск: Белорусский государственный университет, 2014.
- Смирнова М.В. *Скороговорки в речевом тренинге. Учебное пособие*. 2-е изд.. Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургской государственной академии театрального искусства, 2009.
- Сценическая речь. Учебник*. Ред. И.П. Козлянинова, И.Ю. Промптова. Москва: Государственный институт театрального искусства, 2002.
- Фёдорова Н.И. *Коррекция слухопроизносительных навыков испано-говорящих учащихся*. «Русский язык за рубежом» 1980, № 1, с. 28–34.
- Фокина М.В. *Закономерности функционирования глухих и звонких согласных в свете обучения немцев русскому произношению*. [В:] *Язык, литература, культура. Актуальные проблемы изучения и преподавания. Сборник научных и научно-методических статей*. Редколл. Л.П. Клобукова и другие. Москва: МАКС Пресс, 2009, Выпуск 5, с. 300–306.